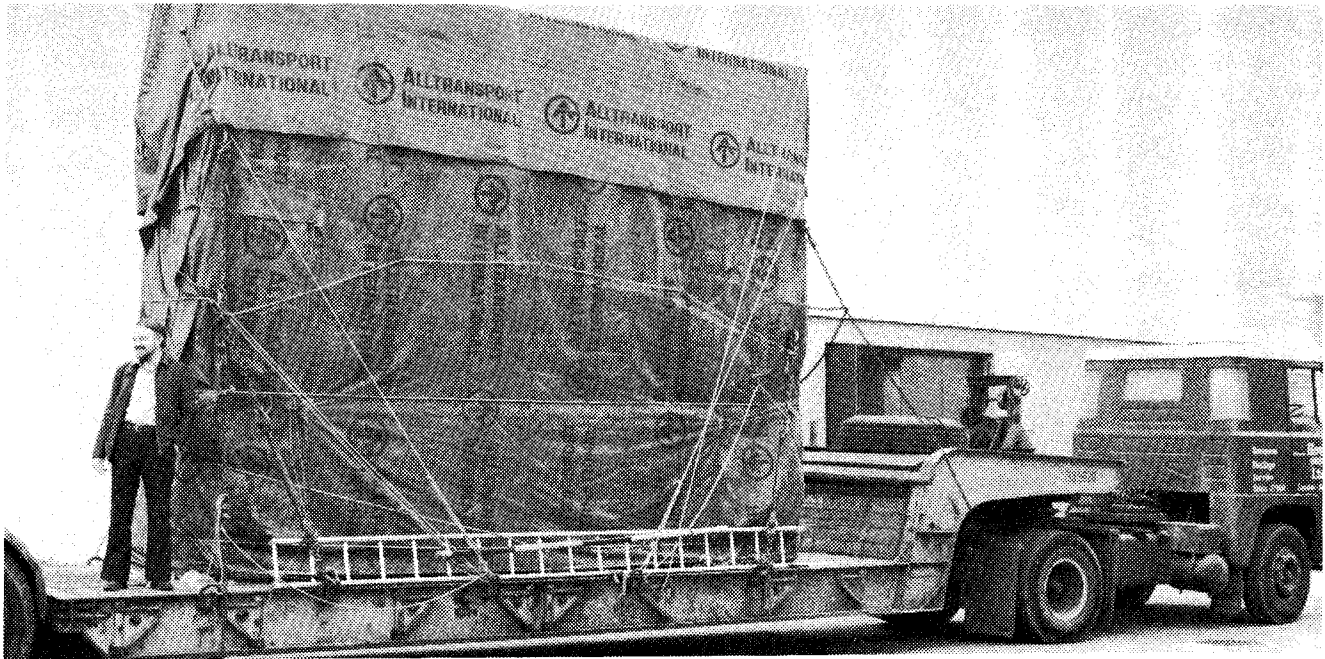
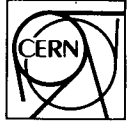
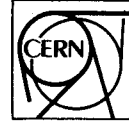
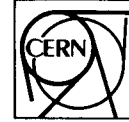
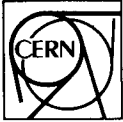




La première chambre à migration pour la Collaboration européenne du Muon lors de son arrivée au CERN.

The first drift chamber for the European Muon Collaboration arriving at CERN. (Photo CERN 6-9-77)

Encombres de circulation

La première des douze imposantes chambres à migration destinées à la Collaboration européenne du Muon pour l'expérience en cours de montage au SPS est arrivée au CERN après un voyage périlleux commencé au Laboratoire Rutherford (Royaume-Uni). La chambre, de 3 m sur 3,50 m, représentait, une fois installée sur sa remorque surbaissée, un chargement de plus de 5 m de hauteur. Un itinéraire spécial avait été tracé à l'avance et la liaison Rutherford-CERN a demandé six jours au total. En dépit de cette préparation spéciale, le convoi rencontra en France deux ponts qui se révélèrent infranchissables, si bien que de nouveaux détours durent être ajoutés au parcours déjà tortueux. Un des membres de l'équipe de transport, marchant devant le camion, était chargé de jauger ces obstacles avec une longue perche, laquelle finit même par se casser; on dut abattre un arbre proche pour la remplacer rapidement. Une fois parvenu à la frontière suisse, à St-Julien, le convoi escorté par la police a emprunté des voies détournées évitant les lignes aériennes des trolleybus. Le dernier obstacle rencontré en chemin fut, à proximité de Meyrin, la voie ferrée principale qui a été traversée à 1 heure du matin; on avait préalablement coupé le courant dans les câbles afin de pouvoir les soulever le cas échéant. Le convoi réussit cependant à se glisser de justesse de l'autre côté. Maintenant que ce premier chargement est parvenu sans incident à destination, les onze autres chambres voyageront peut-être un peu plus aisément. De dimensions supérieures (3,5 sur 4,5 m) elles seront posées horizontalement sur les remorques et ne seront donc pas plus hautes.

Load of problems

Now safely at CERN after a hazardous journey from the Rutherford Laboratory in the UK is the first of twelve mighty drift chambers for the European Muon Collaboration experiment now being set up at the SPS. The chamber, all 3 x 3.5 m of it, gave a load over 5 m high when mounted on its flat-bed trailer. A special route was carefully worked out in advance, and the total journey from the UK to CERN took six days. Despite this specially prepared itinerary, two bridges were encountered in France which turned out to be impassable, and additional detours had to be made on the already tortuous route. Such hazards were investigated by one of the transport gang walking in front of the lorry with a long pole, but at one stage even this pole broke and a nearby tree had to be felled to provide a quick substitute. Once at the Swiss border at St-Julien-en-Genevois, a police escort was provided along a devious route which avoided overhead trolleybus wires. The final hazard before reaching CERN was the main railway line near Meyrin which was crossed at 1 a.m. with the power in the overhead cables cut off, so that the wires could be lifted if need be. However, the load just managed to squeeze through underneath. Now that this first load has successfully completed its journey, the remaining eleven chambers might find the going a bit easier. Although they are bigger (4.5 x 3.5 m) they will be mounted sideways on the trailers and will be no higher.